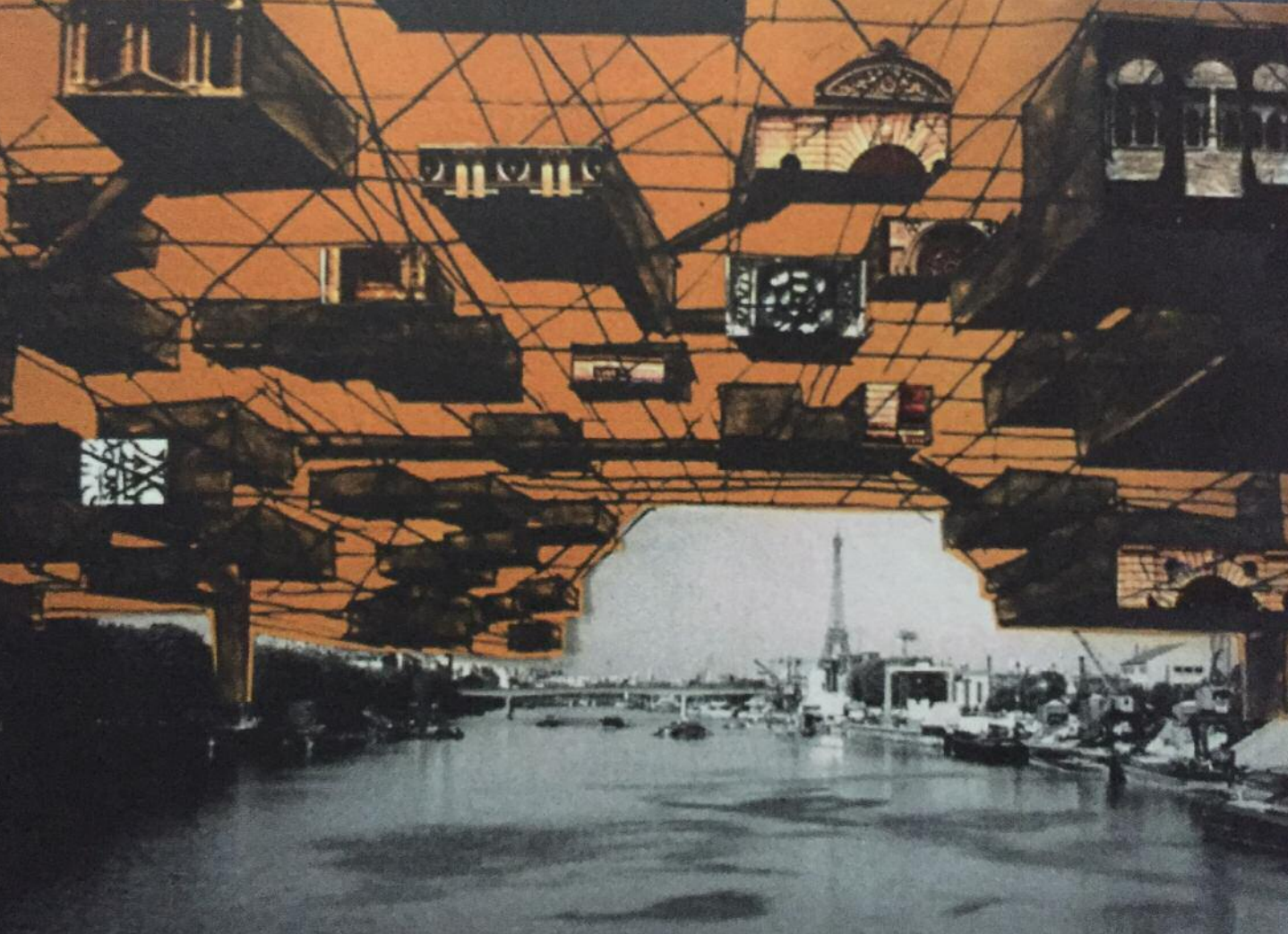
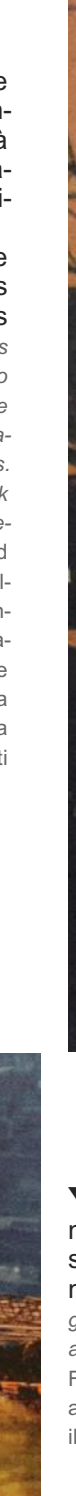


Giacomo Galati - Comprensione iridescente n.7 191314

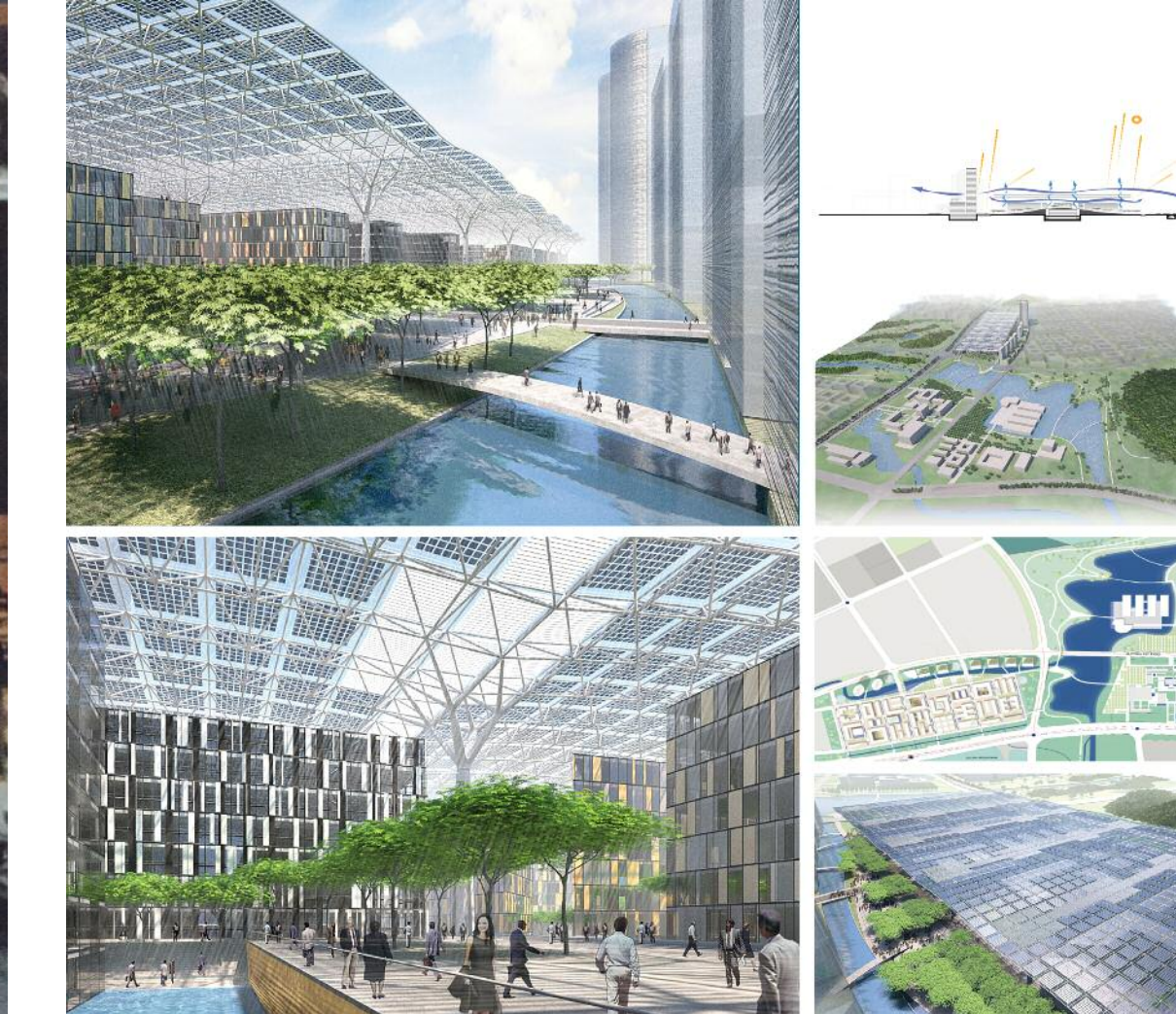


Manchester School of Art and Design
 Manchester School of Art was first established in 1838 and is one of the oldest art schools in the United Kingdom. The School of Art buildings were originally constructed in 1880 with a major extension added in the form of the Chatham Tower in the 1960s. Today the school teaches Art, Architecture, and Design and Media, and is a part of Manchester Metropolitan University (MMU).
 The transformational project provides a highly visible new vertical gallery space as a new 'Window on the Arts'. It includes a spectacular new entrance gallery, circulation and exhibition zone, and provides strong linkages both vertically and horizontally between the Chatham Tower and the new building. The gallery spaces provide a showcase for the School to the University and the City, while the studio spaces beyond offer flexible and adaptable space, appropriate for the changing needs of 21st century Arts education.
 The completed School of Art project was included on the Stirling Prize shortlist in 2014, as one of the six best buildings in Europe designed by RIBA practices.

Feilden, Clegg, Bradley Studios
 L'agence britannique est engagée dans la récupération de bâtiments historiques avec une attention particulière à la conservation et au respect des matériaux. Cette activité préliminaire, évidente dans le Middleport Pottery n'exclut pas la possibilité d'une conception plus incisive telle que la transformation de la Manchester School of Art and Design. Les projets de récupération sont intégrés à l'idée de régénération culturelle qui, par l'architecture, permet la réutilisation du bâti. / The British practice is committed in the restoration of historical buildings with particular attention to conservation and respect of materials. This preliminary activity, clear in the Middleport Pottery, does not rule out more incisive actions as in the transformation of the Manchester School of Art and Design. The restoration projects include the idea of cultural regeneration which, through architecture, envisages the re-use of buildings. / Lo studio inglese si occupa del recupero di edifici storici con un'attenzione particolare alle ragioni della conservazione e del rispetto dei materiali. Questa attività preliminare, evidente nel Middleport Pottery non esclude la possibilità di un intervento più incisivo come nella trasformazione della Manchester School of Art and Design. I progetti di recupero sono integrati con l'idea di rigenerazione culturale che, attraverso il tramite dell'architettura, prevede il riutilizzo degli edifici.



Yona Friedman Les images des années '60 que Friedman expose ici montrent son extraordinaire capacité d'imagination, tandis que le côté, pour ainsi dire, utopique de son travail est encore très actuel. Son réalisme conceptuel est fondé sur un élan révolutionnaire et profondément démocratique dans la conception du rôle de l'architecture pour surmonter ces nœuds qui sont encore pleinement sur la table. / The images of the '60s that Friedman displays in the exhibition show an extraordinary imagination capacity, although the so-called Utopian aspect of his works is still extremely topical. His conceptual concreteness is based on a revolutionary and deeply democratic impulse to recognize the role of architecture in solving the knotty problems still on the table. / Le immagini degli anni '60 che Friedman espone in mostra esibiscono una capacità immaginativa di straordinaria portata, tuttavia il versante cosiddetto utopico dei suoi lavori riveste ancora un carattere di stringente attualità. La concretezza concettuale si fonda su uno slancio rivoluzionario e profondamente democratico nel concepire il ruolo dell'architettura per superare quei nodi che sono ancora pienamente sul tavolo.



Thomas Herzog Bon nombre des projets et des activités de Thomas Herzog sont liés à l'utilisation de sources d'énergie renouvelables et durables et de matériaux de technologie nouvelle. Cette approche déjà importante dans le contexte de la toujours plus grande consommation d'énergie des métropoles et des problèmes de pollution, est liée à sa capacité de laisser un signe fort dans le tissu urbain, comme dans le toit à panneaux solaires de la gare de Bolzano. Thomas Herzog's many projects and works are connected to the use of renewable and sustainable energy sources, to the use of new technological materials. This approach, already outstanding in the framework of the growing energy consumption of the metropolis and of the pollution problems, ties up with the ability to leave a strong mark in the urban fabric, as in the solar panel roofing of the Bolzano Station. / Molti dei progetti e dell'attività di Thomas Herzog sono collegati all'utilizzo di fonti energetiche rinnovabili e sostenibili, all'impiego di materiali di nuova concezione tecnologica. Questo orientamento già di per sé rilevante nel quadro dei crescenti consumi energetici delle metropoli e dei problemi dell'inquinamento, si salda con la capacità di lasciare un'impronta di notevole livello nel tessuto urbano, come nella copertura a pannelli solari per la stazione di Bolzano.

THOMAS HERZOG ARCHITECTEN
 bis 2012 Herzog + Partner

The sites were assigned according to ideal urban planning and landscape conditions:

- With good connections between the units
- Integration and Activation of the existing landscape elements
- Ideal accessibility with public transport
- A clear modular geometry of the large buildings and the traffic access systems
- High building density in the urban areas and an urban atmosphere
- Good business areas, end-to-end large-scale garage with access from the porphyry
- Greatly reduced long-distance traffic with short distances and a good accessibility
- Moderate building density in the museum and administration area

City climate

- Good conditions for north-south ventilation for the complete new city area between the hill zone to the north and the lake area in the south
- Water areas and plants as a functional means of air-quality improvement, dust binding, rain water drainage and landscape architecture

Multi-function large-scale roof

- Protection from precipitation
- Shading of the buildings
- Daylight above the free spaces, energy production from solar radiation, building of the infrastructure
- Rain water collection in the canals in the public space

Wuhan East Lake Hightech Development Engineering Design City Solar Quarter
 Wuhan | CN | 2012

Architect
 Thomas Herzog Architekten BDA
 Team: Roland Schneider with Dr. Zhang Lingyan, Yann Fieftel, Carla Baumann, Alessandro Foranelli

Landscape architects: Valentin-Valentin Consulting, Prof. Marco Visconti, Zhifeng Jin

Wuhan East Lake



1



2



Thomas Gillespie¹ Le bâtiment bas que Gillespie a placé au centre de l'image, un petit coin presque imperceptible, est surmonté d'un ciel de nuit noire, donnant sur une route qui, sous la seule source de lumière, représentée par la lampe de rue, devient presque un sable mobile. Le climat d'incertitude, qui arrête cette œuvre au moment extrême où tout peut arriver, définit la ville comme un lieu de découverte risquée. / *The low building that Gillespie has placed at the centre of his painting, in a light and barely visible shortened view, is surmounted by a black night sky and overlooks a street which under a single light source, a streetlamp, almost transforms into quicksand. The atmosphere of uncertainty, stopping this work at the extreme moment when everything can happen, defines the city environment as a place of daring discovery.* / La bassa costruzione che Gillespie ha collocato al centro del quadro, in leggero e quasi impercettibile scorcio, è sommantata da un nero cielo notturno e si affaccia su una strada che sotto l'unica fonte di luce, rappresentata dal lampione, si trasforma quasi in un sabbia mobile. L'atmosfera di incertezza, che blocca quest'opera nel momento estremo in cui tutto può accadere, definisce l'ambiente della città come un luogo di arrischiata scoperta.

Thomas Lange² Une apparition étincelante domine la Neuköllner Madonna par Lange, c'est une Vierge qui éclaire une vue de nuit du quartier berlinois de Neukölln, à laquelle font écho d'autres taches de lumière, perçues comme des présences humaines, qui ponctuent la peinture. Le rôle que le peintre allemand donne à la figure de l'homme est évident : la lueur intense, presque comme le troisième cantique de Dante, n'éclaire pas seulement la ville, où peut-être le bloc dans le fond est encore un rappel de guerre, mais la peinture même. / *A shining apparition characterizes the Neuköllner Madonna by Lange: it is a Madonna illuminating a night view of Neukölln, a Berlin district. It is echoed by other clear shapes, which are sensed as human presences and dot the painting. The role assigned by the painter to the figure of man is clear: the strong glare – as in the third part of Dante's Divine Comedy– does not only light up the city, where perhaps in the background houses there is still a memory of war, but the painting itself.* / Un'apparizione luminosa domina la Neuköllner Madonna di Lange, è appunto una Madonna che rischia una veduta notturna del quartiere berlinese di Neukölln, le fanno eco altre zone di chiarore, che si intuiscono come presenze umane e punteggiano il dipinto. È evidente il ruolo che il pittore tedesco assegna alla figura dell'uomo, l'intenso bagliore, quasi da terza cantica dantesca, non rischiara solo la città, dove forse nel caseggiato sullo sfondo c'è ancora un ricordo di guerra, ma la pittura stessa.

Christian Leperino³ District IV est le titre d'une grande peinture qui compose et décompose l'espace en perspective dans une image de forte tension visuelle. La perspective, comme une marque de rationalisme anthropocentrique, par exemple dans les vues de villes idéales de la Renaissance, se heurte de façon spectaculaire avec la crise contemporaine des certitudes absolues et se décompose en un espace à multiples facettes, traversé par des écoulements denses et des surfaces sur lesquelles sont imprimés les noirs compacts. / *District IV is the title of a large canvas which decomposes and recomposes the perspective space in an image of strong visual tension. The perspective, as a mark of anthropocentric rationalism – for example in the views of Renaissance ideal cities – clashes dramatically against the contemporary crisis*

of absolute certainties, breaking up in a many-sided space, marked by thick drippings and surfaces on which compact blacks are impressed. / *District IV* è il titolo di una grande tela che scompono e ricompono lo spazio prospettico in un'immagine di forte tensione visiva. La prospettiva come contrassegno del razionalismo antropocentrico, ad esempio delle vedute di città ideali del Rinascimento, si scontra drammaticamente con la crisi contemporanea delle certezze assolute, frammentandosi in uno spazio molleplice, percorso da dense colature e superfici su cui si imprimono i neri compatti.

Pablo Millicua⁴ Le collage est une technique combinatoire qui rend l'imperfection, la connexion ratée, le dérapage son signe distinctif. Dans les collages de Millicua sur un fond peint, presque un conte de fées, sont disposés des morceaux d'architecture de tous temps, images tirées de tableaux et de cartes postales, objets trouvés dans des revues du siècle dernier. La ville est une fantasmagorie, un réceptacle de tout et son contraire, qui actualise le passé : l'archéologie dans le présent. / *Collage is a combinatorial procedure which makes imperfection, the lack of connection, sliding its distinctive feature. In Millicua's collages pieces of architecture of all times are placed on a painted background, as in a fairy tale. They are figures taken from paintings and postcards, objects found in magazines of the mid past century. The city is a phantasmagoria, a receptacle of all and the opposite of all which makes the past topical and the present archaeology.* / Il collage è una tecnica combinatoria che fa dell'imperfezione, della mancata connessione, dello slittamento sulla sua cifra distintiva. Nei collages di Millicua su uno sfondo dipinto, quasi favolistico, si dispongono pezzi di architettura di tutti i tempi, figure prese da quadri e cartoline, oggetti trovati in riviste della metà del secolo scorso. La città è una fantasmagoria, un ricettacolo di tutto e il suo contrario che attualizza il passato e rende archeologia il presente.



Pica Ciamarra Associati Le thème de la limite, la ligne de séparation, est un thème de grande importance dans les villes, ainsi que dans les relations entre les aires métropolitaines, qui dans leur croissance se rapprochent toujours plus. La redéfinition du concept de limite pour les territoires de Naples et de Caserte veut dire concevoir des réseaux de solidarité, de changement des paramètres de vitesse et de productivité, de transformation de sites soumis à l'exploitation et à la pollution comme aussi appelé la « terre des feux ». / *The theme of boundary, of divide is a subject having great importance both within the city and as to the relation between metropolitan areas, which in their growth get closer and closer to one another. The re-definition of the concept of boundary, applied to the areas of Naples and Caserta means thinking in terms of solidarity networks, of changes in the speed and productivity parameters and of transformation of areas subjected to exploitation and pollution as the so-called "land of fires".* / Il tema del confine, della linea di separazione è un argomento che riveste una grande importanza sia all'interno della città, sia riguardo al rapporto tra aree metropolitane, che nella loro crescita si avvicinano sempre più. La ridefinizione del concetto di confine, applicata alle aree di Napoli e Caserta significa pensare in termini di reti di solidarietà, di modifica dei parametri di velocità e produttività e di trasformazione di aree sottoposte a sfruttamento ed inquinamento come la cosiddetto "terra dei fuochi".

METROPOLITAN FUTURE

permanence / evolution

Caserta's Masterplan / Scheme

2000 Jahre Stadtentwicklung am Beispiel des Römischen Lagerortsparcours METROPOLITAN FUTURE - Regensburg

Die ZUKUNFT der Stadt ist nicht die Suche nach UTOPIEN, sondern die immer wieder neue INTERPRETATION der VERGANGENHEIT.

→ 2012/2013

→ 2001/2002

→ 2012-2014

→ 2000/2001

→ um 1998

→ um 1645

→ um 1933

→ um 1850

→ 23. Juni 1809

→ um 1300

→ 179 n. Chr.

www.pccarrati.it

WOHIN GEHT DU, STADT?

Wiederholte sich in seiner Geschichte (Wohin?) Die urbane Welt zum Südtag und die Bestätigung der Stadt als Zentrum der Welt. Heute sind Menschen und Stadt in der Welt verloren. Unsere Aufgabe ist es, die Stadt wieder zu finden.

In ZEITEN von virtuellen DATENWOLKEN und grenzenloser KOMMUNIKATION ist das umgebremste WACHSTUM der Städte ABSURD.

Die Zukunft der Energie- und Lebensmittelproduktion liegt in der dezentralen Produktion in der Synthese von Verteilung von Stadt und Region.

URBANE und LÄNDLICHE Lebensformen müssen sich VERBINDEN.

Die Stadt braucht die Natur, bewahrt die Erde, die frische Luft und die Möglichkeit der individuellen Identifizierung und sozialen Vernetzung.

→ 179 n. Chr.

Martin Scheuerer, Birgit Scheuerer

La ville de l'avenir est l'interprétation continue du passé. En suivant cette ligne directrice les deux architectes ont créé une sorte de survol sur l'histoire de la ville de Regensburg à travers des exemples de transformation dans le temps. La Porte de Peter est une entrée dans la ville, perdue il y a plus de 200 ans, mais pour les citoyens même la construction d'un bâtiment à cet endroit peut prendre le sens d'une porte de la ville. / *The city of the future is the continuous interpretation of the past. Following this guideline the two architects have made a sort of running shot on the history of the city of Regensburg through examples of transformation in time. The Peter Gate was an entrance to the city which was lost more than 200 years ago, but for citizens also the construction of a building in that place can have the meaning of a city gate.* / La città del futuro è la continua interpretazione del passato. Seguendo questa linea guida i due architetti hanno realizzato una sorta di carrellata sulla storia della città di Regensburg attraverso esempi di trasformazione nel tempo. La Porta di Peter è un ingresso alla città che si persero oltre 200 anni fa, ma per i cittadini anche la costruzione di un edificio in quel luogo può assumere il significato di porta della città.

ANCIENT ARAGONESI WALL'S RESTORATION

Keller Architettura / Antonio Martiniello

Le complexe du Lanificio (manufacture de laine) de Naples inclue le cloître du 16ème siècle de l'église de Santa Caterina à Formiello, devenu, dans le temps, fabrique de laine, puis de savon, pour tomber après dans un lent déclin. Sa récupération à partir de la restauration des structures et des fresques vise à rétablir aussi une capacité de production qui est toujours dans l'histoire du complexe et aujourd'hui fait partie d'une dimension de l'archéologie industrielle. / *The group of buildings of the Lanificio (Wool Mill) of Naples includes the 16th century cloister of Santa Caterina a Formiello Church, which over time became a wool mill then a soap factory and later gradually deteriorated. The recovery, starting from the restoration of structures and frescoes, intends to revive also a production capacity which over time characterized the Lanificio's history and now is part of an industrial archaeology dimension.* / Il complesso del Lanificio di Napoli comprende il cinquecentesco chiostro della chiesa di Santa Caterina a Formiello, che nel tempo è diventato appunto lanificio poi fabbrica di sapone ed in seguito è caduto in un lento degrado. Il recupero partendo dal restauro delle strutture e degli affreschi si propone di ripristinare anche una capacità produttiva che nel tempo si è storicizzata ed ora fa parte di una dimensione di archeologia industriale.

le carré bleu

Fondateurs (en 1958)
Aulis Blomstedt, Reina Pietilä, Heijo Petälä, Yösti Alander, André Schimmerling directeur de 1958 à 2003

responsable de la revue et animateur (de 1985 à 2001)
avec A.Schimmerling, Philippe Fouquey

directeur Massimo Pica Ciamarra

Secrétariat de Rédaction
Sophie Brindel-Beth, Kaisa Bröner-Bauer, Luciana de Rosa rédacteur en chef, Jorge Cruz Pinto, Päivi Nikkanen-Kall, Massimo Lucci, Luigi Prestinza Puglisi, Livio Sacchi, Bruno Vellut, Jean-Yves Guégan

collaborateurs
Allemagne Claus Steffan
Autriche Liane Leflaive, Anne Catherine Fieith, Wilfrida Mitterer
Belgique Lucien Kroll, Henry de Maere d'Aertrike
Espagne Jaime Lopez de Asain, Ricardo Flores
Estonie Leonard Lapin
Angleterre Jo Wright, Cécile Brisac, Edgar Gonzalez
Canada Masha Etkind
Chine Lou Zhong Heng, Boltz Thorsten
France Raoul Pastrana
Estonie-Uruguay Stephen Diamond, James Kishlar, Alexander Hartnay
Finlande Severi Blomstedt, Kimmo Kuismanen, Juhani Kalamen, Veikko Vasiko, Matti Vuorio, Olavi Koponen
France Attila Batar, Jean-Marie Dominguez, Luc Doumène, Pierre Lefèvre, Michel Martinet, Agnès Jobard, Mercedes Falcones, Anne Lachevalier, Pierre Morvan, Frédéric Rossille, Maurice Sauzet, Michel Parfait
Jordanie Jamal Shaifit Ilyan
Hollande Alexander Tzonis, Caroline Blijveld, Tjeerd Wessel
Hongrie Katalin Corompey
Israël Gavriel Kertesz
Italie Paolo Cascone, Aldo M. di Chio, Francesco Iaccarino Idelson, Antonietta Iolanda Lima
Portugal Francisco De Almeida

en collaboration avec
• INARCH - Istituto Nazionale di Architettura - Roma
• Museum of Finnish Architecture - Helsinki
• Fondazione Italiana per la Bioarchitettura e l'Arcoptezazione sostenibile dell'ambiente

archives iconographique, publicité
redaction@lecarrébleu.eu

traductions Adriana Villamena
révision des textes français - F.Lapied
mise en page Francesco Damiani

abonnements www.lecarrébleu.eu/contact

édition nouvelle Association des Amis du Carré Bleu, loi de 1901
Président François Lapied
tous les droits réservés / Commission paritaire 503 - Le Carré Bleu, feuille internationale d'architecture - c/o D.S. 24, rue Saint Antoine, 75004 Paris
www.lecarrébleu.eu

siège social www.lecarrébleu.eu

imprimerie Enzo Albano Tipografia - Napoli

Les raisons d'une exposition

Massimo Tartaglione

Il y a quelques mois, pour l'organisation d'une exposition sur la ville, mon avis était que proposer un « thème » aux invités impliquait des risques à éviter, le majeur étant l'idée que l'exposition est un moyen de donner de la valeur à une thèse. Au contraire, l'on a voulu donner un caractère critique à un sujet qui, tout en bénéficiant d'une attention constante, a été souvent classé parmi les slogans que le marché de l'art et de la communication utilise pour déclarer et soutenir les intérêts de groupes particuliers. L'hypothèse est que la ville est un espace profondément stratifié, même dans les centres de nouvelle génération, en faisant référence à une orientation de la ville pouvant aussi être considérée comme un processus qui se ramifie du présent vers l'avenir. La décision d'offrir cette opportunité à des architectes ainsi qu'à des artistes ne repose pas seulement sur la possibilité d'une lecture à travers deux perspectives, la première correspond sensiblement à une conception « projet » et la seconde à une dimension existentielle, confiée aux moyens de l'expression formelle. L'exposition peut être lue à la lumière de ce « tête à tête », mais les chapitres les plus intéressants sont peut-être différents : l'un plus en relation avec l'architecture et l'autre avec l'art. Un regard sur les œuvres exposées semble confirmer la validité d'une approche qui accueille les différentes options comme signe distinctif de la métropole contemporaine, pour ne pas suivre la route de l'éclectisme ou pour utiliser un mot qui a été en vogue, le nomadisme, à savoir la perte de responsabilité, ou bien le dialogue démocratique. Une dernière et courte annotation concerne l'activité des artistes et leur lien avec l'architecture. En travaillant sur la ville ils ont trait, entre autre, à une matière faite de ponts, de routes, de bâtiments et en profitent pour des œuvres qui seront jugées sur la base de leur qualité esthétique, mais leur contribution est en même temps la construction d'un climat et d'une imagerie, qui deviennent patrimoine partagé et en ce sens participent d'une vision de la ville.

